



**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

genehmigt vom Präsidium am 4.05.2018

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

adoptée par le comité directeur le 4.05.2018

zwischen  
dem französischen Staat,  
der Région Grand Est,  
dem Département du Bas-Rhin,  
dem Département du Haut-Rhin,  
dem Land Baden-Württemberg,  
dem Land Rheinland-Pfalz,  
dem Kanton Basel-Stadt,  
dem Kanton Basel-Landschaft,  
dem Kanton Aargau,  
der République et Canton du Jura,  
dem Kanton Solothurn

wird Folgendes vereinbart:

**ARTIKEL 1 Ziele des Gemeinsamen Sekretariats**

Auf der Grundlage des Beschlusses des 43. Plenums vom 1. Dezember 2017 und zur Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit innerhalb des Vertragsgebietes der mit der „Basler Vereinbarung“ vom 21. September 2000 institutionalisierten Deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz vereinbaren die Vertragspartner die Weiterführung des am 29. Februar 1996 gegründeten Gemeinsamen Sekretariats der Oberrheinkonferenz für eine fünfte Vertragsphase.

Entre  
l'Etat français,  
la Région Grand Est,  
le Département du Bas-Rhin,  
le Département du Haut-Rhin,  
le Land de Bade-Wurtemberg,  
le Land de Rhénanie-Palatinat,  
le Canton de Bâle-Ville,  
le Canton de Bâle-Campagne,  
le Canton d'Argovie,  
la République et Canton du Jura,  
le Canton de Soleure,

il est convenu ce qui suit :

**ARTICLE 1 – Objectifs du secrétariat commun**

Sur la base de la résolution de la 43ème séance plénière du 1er décembre 2017 et en vue d'améliorer et d'approfondir la coopération transfrontalière conduite sur le périmètre de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur (ci-après Conférence) instaurée par l'Accord de Bâle du 21 septembre 2000, les parties contractantes conviennent de poursuivre pour une 5ème phase l'activité du secrétariat commun de la Conférence créé le 29 février 1996.

Ziel des gemeinsamen Sekretariats ist auf Grundlage der Geschäftsordnung (Anlage 1) insbesondere,

- die Koordination und Umsetzung der Beschlüsse der Konferenz,
- den Arbeitsablauf in den Arbeitsgruppen und die Koordination zwischen den Arbeitsgruppen,
- die Öffentlichkeitsarbeit der Konferenz,
- die Verbindung zwischen der Konferenz und den anderen Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

zu gewährleisten und weiter zu verbessern.

## **ARTIKEL 2 Sitz des Gemeinsamen Sekretariats**

Das Gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz hat seinen Sitz in den Räumen der Villa Rehfus in Kehl (Baden-Württemberg), am Standort des Kompetenzzentrums für grenzüberschreitende und europäische Fragen.

Die Räumlichkeiten in der Villa Rehfus werden gemäß einem Mietvertrag zwischen dem Land Baden-Württemberg – Regierungspräsidium Freiburg – und der Städtischen Wohnbaugesellschaft mbH Kehl bereitgestellt.

## **ARTIKEL 3 Aufgaben des Gemeinsamen Sekretariats**

Das Gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz erfüllt die in der Geschäftsordnung (Anlage 1) definierten Aufgaben.

Die jeweilige Fassung der Geschäftsordnung für das Gemeinsame Sekretariat ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

## **ARTIKEL 4 Mitarbeiter des Gemeinsamen Sekretariats**

Die dem Gemeinsamen Sekretariat der Oberrheinkonferenz obliegenden Aufgaben werden von drei untereinander gleichgestellten Mitarbeitern, genannt Delegationssekretäre (zweisprachig: französisch/deutsch), und einem Assistenten wahrgenommen.<sup>1</sup>

Die Delegationssekretäre erfüllen nacheinander im

Sur la base du règlement intérieur (annexe 1), les objectifs du secrétariat commun seront en particulier, de veiller

- à la coordination et la mise en œuvre des résolutions de la Conférence,
- au suivi et à la coordination des travaux des groupes de travail de la Conférence,
- à la communication de la Conférence sur ses travaux,
- à la liaison entre la Conférence et les autres organismes participant à la coopération transfrontalière.

et de les améliorer.

## **ARTICLE 2 – Siège du secrétariat commun**

Le secrétariat commun a son siège à la Villa Rehfus à Kehl (Bade-Wurtemberg) sur le site du Pôle de compétences pour les questions transfrontalières et européennes.

Les locaux définis dans un contrat de bail, conclu entre la Städtische Wohnbaugesellschaft mbH Kehl et le Land de Bade-Wurtemberg - Regierungspräsidium Freiburg - sont mis à disposition du secrétariat commun.

## **ARTICLE 3 – Missions du secrétariat commun**

Le secrétariat commun exerce les missions définies dans le règlement intérieur annexé à la convention (annexe 1).

Le règlement intérieur du secrétariat commun est partie intégrante de la présente convention.

## **ARTICLE 4 – Collaborateurs du secrétariat commun**

Les tâches confiées au secrétariat commun de la Conférence sont exécutées par trois collaborateurs, bilingues français/allemand, de même rang, appelés secrétaires de délégation et un assistant.<sup>2</sup>

Les secrétaires de délégation assurent alternativement, pour

<sup>1</sup> Die in dieser Geschäftsordnung im generischen Maskulinum genannten Personenbezeichnungen beziehen sich auf Angehörige beider Geschlechter.

<sup>2</sup> Le masculin générique utilisé dans le règlement intérieur désigne aussi bien les hommes que les femmes et n'a été employé dans le seul but d'alléger le texte.

<p>Jahreswechsel die Aufgaben der internen Verwaltung (2019: CH; 2020: F, 2021: D; 2022: CH).</p>	<p>une année, la gestion interne courante (2019 : CH, 2020 : F, 2021 : D, 2022 : CH, etc.).</p>
<p>Die Personal- und Reisekosten der Delegationssekretäre sind nicht Bestandteil des Haushalts für das Gemeinsame Sekretariat, sondern werden von den entsendenden Stellen getragen.</p>	<p>Leur rémunération et leurs frais de mission n'émargent pas au budget du secrétariat commun ; ils sont pris en charge par leurs employeurs respectifs.</p>
<p>Entsendende Stellen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– der französische Staat, Präfektur der Region Grand Est, für Frankreich,</li> <li>– das Land Baden-Württemberg für Deutschland,</li> <li>– die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) für die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Jura und Solothurn.</li> </ul>	<p>Ils sont mis à disposition du secrétariat commun par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'Etat français, Préfecture de la région Grand Est, pour la France,</li> <li>- le Land de Bade-Wurtemberg, pour l'Allemagne,</li> <li>- le Service de coordination intercantonale auprès de la Regio Basiliensis pour les Cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, d'Argovie, du Jura et de Soleure.</li> </ul>
<p>Die Personal- und Reisekosten des Assistenten, der beim Land Baden-Württemberg – Regierungspräsidium Freiburg – angestellt ist, werden diesem aus dem gemeinsamen Haushalt zurückerstattet.</p>	<p>La rémunération et les frais de mission de l'assistant recruté par le Land de Bade-Wurtemberg - Regierungspräsidium Freiburg - sont remboursés au Regierungspräsidium Freiburg sur le budget du secrétariat commun.</p>
<p><b>ARTIKEL 5 Aufsicht über das Gemeinsame Sekretariat</b></p>	<p><b>ARTICLE 5 – Suivi de l'activité du secrétariat commun</b></p>
<p>Die Aufsicht über das Gemeinsame Sekretariat obliegt der Oberrheinkonferenz und ihrem Präsidium.</p>	<p>Le contrôle de l'activité du secrétariat commun est assuré par le comité directeur de la Conférence.</p>
<p>Die Begleitung der laufenden Aufgaben wird durch den Koordinationsausschuss wahrgenommen, in den die Unterzeichner jeweils einen Vertreter entsenden. Der Vorsitz des Koordinationsausschusses wird durch die Trägerverwaltung der aktuellen Präsidentschaft wahrgenommen.</p>	<p>Un comité de coordination, au sein duquel les signataires de la présente convention délèguent chacun un représentant, assure le suivi des affaires courantes. Sa présidence est assurée par un membre de l'administration en charge de la présidence de la Conférence.</p>
<p>Der Koordinationsausschuss tagt mindestens zur Vorbereitung vor jedem Präsidium und dem Plenum. Er hat folgende Aufgaben:</p>	<p>Le comité de coordination se réunit en préparation de chaque comité directeur et séance plénière de la Conférence. Il exerce les missions suivantes :</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Bindeglied zwischen dem Gemeinsamen Sekretariat und dem Präsidium,</li> <li>– Prüfung des Entwurfs des Jahresarbeitsprogramms der Oberrheinkonferenz,</li> <li>– ständige Begleitung und Prüfung beim Einsatz der Finanzmittel gemäß dieser Vereinbarung,</li> <li>– Prüfung des Entwurfs der Jahresbilanz der Oberrheinkonferenz (d.h. Tätigkeitsbericht),</li> <li>– Prüfung des Entwurfs des Finanzberichtes und der jährlichen Ausgabenübersicht vor Übermittlung an die Träger und</li> <li>– generell die Begleitung der ständigen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- trait d'union entre le secrétariat commun et le comité directeur,</li> <li>- examen du projet de programme de travail annuel de la Conférence,</li> <li>- suivi et examen permanent de l'exécution du budget conformément à la présente convention,</li> <li>- examen du projet de bilan annuel sur les activités de la Conférence (rapport annuel),</li> <li>- examen du projet de rapport financier et du relevé des dépenses annuels, avant transmission aux partenaires financiers,</li> <li>- et, d'une façon générale, suivi permanent des travaux du secrétariat commun dont il rend compte au comité directeur.</li> </ul>

Sekretariatsarbeiten der Konferenz, über die dem Präsidium im Rahmen seiner Sitzungen berichtet wird.

## **ARTIKEL 6 Haushalt des Gemeinsamen Sekretariats inkl. Kooperationsfonds**

Während der Dauer dieser Vereinbarung steht eine Gesamtsumme für die gesamten Sach- und Betriebsaufwendungen (ohne die Personal- und Reisekosten der Delegationssekretäre, siehe dazu Art. 4) in Höhe von insgesamt 949.424 Euro zur Verfügung (davon 300.000 Euro für den Gemeinsamen Kooperationsfonds).

Der beigefügte Haushaltsplan des Gemeinsamen Sekretariats mit den jährlichen Ausgabenübersichten (Anlage 2) ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

Die Finanzierung des Haushalts (inklusive Kooperationsfonds) für die Dauer der Laufzeit der Vereinbarung unter Berücksichtigung des Artikels 9 wird wie folgt sichergestellt:

### **Deutschland: 316.475 Euro**

- Baden-Württemberg 111.679 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 66.663 Euro)
- Rheinland-Pfalz 204.796 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 33.336 Euro)

### **Frankreich: 316.475 Euro**

- Etat Français 24.999 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 24.999 Euro)
- Région Grand Est 133.238 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 25.002 Euro)
- Département du Bas-Rhin 79.119 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 24.999 Euro)
- Département du Haut-Rhin 79.119 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 24.999 Euro)

### **Schweiz: 316.474 Euro**

- Kanton Basel-Stadt 133.768 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 42.000 Euro)
- Kanton Basel-Landschaft 133.768 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 42.000 Euro)
- Kanton Aargau 35.528 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 12.000 Euro)
- République et Canton Jura 6.705 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 2.001 Euro)
- Kanton Solothurn 6.705 Euro (davon Anteil Kooperationsfonds 2.001 Euro)

Angesichts der vorhandenen Kooperationsfondsrestmittel verpflichten sich die deutschen und französischen Träger zur Leistung ihrer Beiträge zum Kooperationsfonds für die Jahre 2019, 2020 und 2021, während die Vereinbarung

## **ARTICLE 6 – Budget du secrétariat commun y compris fonds de coopération**

Pendant la durée de la présente convention, un budget global de 949.424 euros est affecté aux frais d'équipement et de fonctionnement du secrétariat commun de la Conférence (dont 300.000 euros pour le fonds de coopération), hors rémunération et frais de mission des trois secrétaires de délégation (cf. article 4).

La ventilation annuelle du budget arrêtée dans l'annexe 2 de la convention est partie intégrante de la présente convention.

Le financement du budget (y compris fonds de coopération) par les partenaires pour la durée de la convention en tenant compte de l'article 9 est assuré comme suit :

### **Allemagne : 316.475 euros**

- Land de Bade-Wurtemberg 111.679 euros (dont part fonds de coopération 66.663 euros)
- Land de Rhénanie-Palatinat 204.796 euros (dont part fonds de coopération 33.336 euros)

### **France : 316.475 euros**

- Etat français 24.999 euros (dont part fonds de coopération 24.999 euros)
- Région Grand Est 133.238 euros (dont part fonds de coopération 25.002 euros)
- Département du Bas-Rhin 79.119 euros (dont part fonds de coopération 24.999 euros)
- Département du Haut-Rhin 79.119 euros (dont part fonds de coopération 24.999 euros)

### **Suisse : 316.474 euros**

- Canton de Bâle-Ville 133.768 euros (dont part fonds de coopération 42.000 euros)
- Canton de Bâle-Campagne 133.768 euros (dont part fonds de coopération 42.000 euros)
- Canton d'Argovie 35.528 euros (dont part fonds de coopération 12.000 euros)
- République et Canton de Jura 6.705 euros (dont part fonds de coopération 2.001 euros)
- Canton de Soleure 6.705 euros (dont part fonds de coopération 2.001 euros)

Compte tenu de l'existence d'un reliquat au fonds de coopération, les cofinanceurs s'engagent à y verser leur contribution mentionnée ci-dessus pour les années 2019, 2020 et 2021.

von 2019 bis 2022 läuft. Die Schweizer Träger zahlen einen analog reduzierten Beitrag an den Kooperationsfonds. Die Überweisung der kantonalen Beiträge erfolgt dabei in vier gleich hohen jährlichen Raten.

Die Projektverantwortung liegt beim Land Baden-Württemberg/Regierungspräsidium Freiburg, das die verwaltungsmäßige und finanzielle Abwicklung sichert.

Der Auszahlungsanspruch gegen die Träger ist gegeben, wenn die Jahresbilanz (Tätigkeitsbericht) und die von dem gesetzlichen Vertreter des Projektverantwortlichen unterzeichnete Jahresrechnung / Ausgabenübersicht für das vergangene Haushaltsjahr vorgelegt und genehmigt ist.

Die Auszahlung erfolgt in Euro an das Regierungspräsidium Freiburg auf das Konto **IBAN DE02 6005 0101 7495 5301 02, BIC SOLADEST600** bei der Landesoberkasse Baden-Württemberg, unter Angabe des Kassenzeichens **988 02 931 01 677**.

Die Finanzierungsanteile werden von den Unterzeichnern gemäß der Einnahmenübersicht des Haushaltsplans 2019-2022 (Anlage 2) entrichtet.

Daraus ergeben sich folgende Gesamtbeträge (inkl. Kooperationsfonds):

für das Jahr 2019: 254.022,50 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung, spätestens am 30. Juni 2019,

für das Jahr 2020: 254.022,50 Euro spätestens am 30. Juni 2020,

für das Jahr 2021: 254.022,50 Euro spätestens am 30. Juni 2021,

für das Jahr 2022: 187.356,50 Euro spätestens am 30. Juni 2022.

Die Ausgaben für den Kooperationsfonds sind gesondert auszuweisen.

#### **ARTIKEL 7 Gemeinsamer Kooperationsfonds und Funktionsbudget**

Für den im Haushaltsplan des Gemeinsamen Sekretariats integrierten Titel „Gemeinsamer Kooperationsfonds Oberrhein“ zur Unterstützung von Projekten, die zur Positionierung und

Les porteurs suisses répartiront quant à eux au fonds de coopération, leur contribution en quatre parts annuelles d'un même montant sur les années 2019, 2020, 2021 et 2022.

Le Land de Bade-Wurtemberg, Regierungspräsidium Freiburg, maître d'ouvrage, assure la gestion administrative et financière du secrétariat commun.

Les contributions des partenaires sont exigibles, après présentation et acceptation du bilan annuel (rapport d'activités) et des comptes annuels de l'exercice précédent sur présentation d'une demande de versement signée par le représentant légal du maître d'ouvrage.

Les contributions sont versées en euros au Regierungspräsidium Freiburg sur le compte **IBAN DE02 6005 0101 7495 5301 02, BIC SOLADEST600** de la Landesoberkasse Baden-Württemberg ; en précisant le Kassenzeichen **988 02 931 01 677**.

Les contributions financières seront versées par les signataires selon le récapitulatif des contributions annuelles du budget 2019-2022 (annexe 2).

Il en résulte les sommes globales suivantes (y compris fonds de coopération) :

2019 : 254.022,50 euros après signature de la convention au plus tard le 30 juin 2019 ;

2020: 254.022,50 euros au plus tard le 30 juin 2020 ;

2021: 254.022,50 euros au plus tard le 30 juin 2021 ;

2022: 187.356,50 euros au plus tard le 30 juin 2022.

Les dépenses liées au fonds de coopération feront l'objet d'un tableau récapitulatif séparé.

#### **ARTICLE 7 – Fonds de coopération et budget de fonctionnement**

La ligne budgétaire «Fonds de coopération du Rhin supérieur» est destinée au financement de projets qui renforcent le positionnement et le développement du Rhin supérieur comme région modèle ou la mise en œuvre de

Weiterentwicklung des Oberrheins als Modellregion oder zur Umsetzung von Beschlüssen des Präsidiums beitragen, von jährlich 100.000 Euro (mit Ausnahme des Jahres 2022) sowie für die technische Unterstützung dienende Funktionsbudget gilt Folgendes:

(1) Projektzuschüsse können nur auf der Basis eines schriftlichen Antrags mit Budgetentwurf (Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen) und einer Liste der übrigen Finanzierungspartner bewilligt werden. Bei der Auswahl der zu fördernden Projekte ist darauf zu achten, dass sie nicht aus den Haushalten der in der Oberrheinkonferenz mitarbeitenden Fachressorts und Verwaltungen finanziert werden können und dass sie sich nach Möglichkeit durch einen nachhaltigen, grenzüberschreitenden und innovativen Charakter mit Öffentlichkeitswert für die Oberrheinkonferenz und den Oberrhein auszeichnen.

(2) Über Zuschüsse aus dem Kooperationsfonds entscheidet bis zu einem Betrag i.H.v. 10.000 Euro der Koordinationsausschuss, darüber hinaus das Präsidium auf der Basis einer Empfehlung des Koordinationsausschusses. Das Präsidium wird fortlaufend über die Bezuschussung unterrichtet.

(3) Für jeden Auftrag, der an einen kommerziellen Anbieter vergeben wird, ist das Vergaberecht des Landes Baden-Württemberg maßgeblich.

Weitere Vergabevorschriften ergeben sich aus der Verfahrens- und Kriterienliste für Projektförderung inkl. Kooperationsfonds.

## **ARTIKEL 8 Verwaltung und Haushaltsführung des Gemeinsamen Sekretariats**

Für die Verwaltung des Gemeinsamen Sekretariats und die Führung des Haushaltes ist das Land Baden-Württemberg – Regierungspräsidium Freiburg – als Projektverantwortlicher zuständig.

Es ist verpflichtet, den Unterzeichnern spätestens zum 31. März eines jeden Kalenderjahres eine vom Regierungspräsidium Freiburg unterzeichnete Jahresrechnung/Ausgabenübersicht in deutscher und französischer Sprache vorzulegen.

Der Abschlussbericht über die gesamte Vertragsdauer wird den Trägern bis zum 31. März 2023 vorgelegt.

décisions du comité directeur. Elle bénéficie d'une enveloppe d'un montant annuel de 100.000 euros (exception faite de l'année 2022) intégrée dans le budget du secrétariat commun. Le budget de fonctionnement permet d'apporter un soutien technique lors de manifestations. Les prescriptions suivantes sont à respecter :

(1) Les financements ne peuvent être accordés que sur la base d'une demande écrite, dûment motivée comportant un budget prévisionnel, équilibré en dépenses et recettes, et une liste des cofinanceurs. Lors de la sélection des projets, il convient d'examiner s'ils ne peuvent pas être financés par d'autres administrations, et de vérifier qu'ils ont des effets durables et un caractère innovateur à même de valoriser l'action de la Conférence et le Rhin supérieur vis-à-vis du public.

(2) Les décisions concernant le financement de projets par le fonds de coopération sont prises par le comité de coordination jusqu'à hauteur de 10.000 euros, au-delà ils nécessitent l'accord du comité directeur, sur la base d'une recommandation du comité de coordination. Le comité directeur est continuellement informé sur les projets cofinancés.

(3) Pour tout projet destiné à être mis en œuvre par un prestataire commercial, le droit des marchés publics du Land de Bade-Wurtemberg s'applique.

La liste complète des procédures à respecter se trouve dans le document établissant la procédure et les critères d'attribution des aides y compris de fonds de coopération.

## **ARTICLE 8 – Gestion administrative et financière du secrétariat commun**

Le Land de Bade-Wurtemberg - Regierungspräsidium Freiburg - assure, en sa qualité de maître d'ouvrage, la gestion administrative et financière du secrétariat commun.

Il présente annuellement aux signataires un rapport administratif, un rapport financier et les comptes certifiés de l'exercice précédent, en langue française et allemande, le 31 mars au plus tard.

A l'issue de la convention, un rapport final est présenté aux partenaires financiers pour la période de la convention, au plus tard le 31 mars 2023.

Das Regierungspräsidium Freiburg hat den Unterzeichnern alle Originalrechnungsbelege und Kassenanweisungen zur Verfügung zu halten und diese gemäß den geltenden Bestimmungen aufzubewahren.

Für die Verwaltung des Gemeinsamen Sekretariats und die Führung des Haushaltes gilt das für das Land Baden-Württemberg als Projektverantwortlichen geltende Recht. Die Unterlagen sind jeweils 10 Jahre aufzubewahren.

#### **ARTIKEL 9 Gültigkeit der Vereinbarung**

Die Vereinbarung tritt am 1. Januar 2019 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 2022 vorbehaltlich struktureller Veränderungen bei den Trägern oder in Zusammenhang mit der Weiterentwicklung der Governance in der Trinationalen Metropolregion Oberrhein sowie eingedenk der unterschiedlichen nach den Vorgaben der Trägerverwaltungen sich richtenden Finanzierungstranchen.

Die Vereinbarung kann von jedem Unterzeichner unter Einhaltung einer 6-monatigen Kündigungsfrist zum Jahresende hin gekündigt werden.

Im Falle einer Kündigung werden sich alle Unterzeichner um den Neuabschluss einer Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats unter geänderten Bedingungen bemühen.

Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen einer von allen Beteiligten unterzeichneten Zusatzvereinbarung.

#### **Anlagen**

Die Anlagen sind Bestandteil dieser Vereinbarung:

Anlage 1: Geschäftsordnung

Anlage 2: Haushaltsplan für die Vertragsdauer

Le Régionspräsidium Freiburg tient à la disposition des signataires, à leur demande, les factures originales et les bulletins de caisse justifiant l'exécution du budget, conformément aux règles en vigueur.

Pour la gestion administrative et financière du secrétariat commun, le droit applicable par le maître d'ouvrage est celui en vigueur en Bade-Wurtemberg. Les factures originales et les bulletins de caisse justifiant l'exécution du budget seront conservés pendant une période de 10 ans.

#### **ARTICLE 9 – Validité de la convention**

La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2019 et s'applique jusqu'au 31 décembre 2022 sous réserve d'éventuelles modifications structurelles des cofinanceurs, des développements de la gouvernance de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur et en tenant compte des différentes contraintes liées aux périodes triennales de financement des cofinanceurs.

La résiliation de la convention peut être demandée pour la fin de chaque année par chaque signataire moyennant un préavis de six mois.

Dans ce cas, tous les signataires s'efforcent de conclure une nouvelle convention pour la reconduction du secrétariat commun comprenant les modifications souhaitées.

Toute modification de la présente convention fait l'objet d'un avenant soumis à la signature des cocontractants.

#### **Annexes**

Font partie intégrante de la présente convention:

Annexe 1: règlement intérieur

Annexe 2: budget prévisionnel 2019-2022

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Land Baden-Württemberg**  
Regierungspräsidium Freiburg

Bärbel Schäfer  
Regierungspräsidentin



DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Land Baden-Württemberg**  
Regierungspräsidium Karlsruhe

Nicolette Kressl  
Regierungspräsidentin

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Land Rheinland-Pfalz**  
Staatskanzlei Mainz

Heike Raab  
Staatssekretärin

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Kanton Basel-Stadt**  
Präsidialdepartement

Elisabeth Ackermann  
Regierungspräsidentin

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Kanton Basel-Landschaft**  
Sicherheitsdirektion

Isaac Reber  
Regierungsrat

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Kanton Aargau**  
Departement Volkswirtschaft und Inneres

Dr. Urs Hofmann  
Regierungsrat

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Kanton Solothurn**  
Volkswirtschaftsdepartement

Brigit Wyss  
Regierungsrätin

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano-  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Canton et République du Jura**  
Département de l'économie et de la santé

Jacques Gerber  
Ministre

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano-  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Etat français**

Jean-Luc Marx  
Préfet de région Grand Est



DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Région Grand Est**

Jean Rottner  
Président de la Région Grand Est

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Département du Bas-Rhin**

Frédéric Bierry  
Président du Conseil départemental du Bas-Rhin

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-  
SCHWEIZERISCHE  
OBERRHEINKONFERENZ



CONFERENCE  
FRANCO-GERMANO-SUISSE  
DU RHIN SUPERIEUR

**Vereinbarung zur Weiterführung des Gemeinsamen Sekretariats und des  
„Gemeinsamen Kooperationsfonds Oberrhein“ der Deutsch-französisch-  
schweizerischen Oberrheinkonferenz  
für die Jahre 2019-2022**

**Convention relative à la reconduction du secrétariat commun et du « fonds  
commun de coopération Rhin supérieur » de la Conférence franco-germano  
suisse du Rhin supérieur sur la période 2019 – 2022**

**UNTERZEICHNER/SIGNATAIRES**

**Datum/Date:**

**Département du Haut-Rhin**

Brigitte Klinkert  
Présidente du Conseil départemental du Haut-Rhin